



blumfeldt

## Firetower

Ethanol-Kamin

Ethanol Fireplace

Cheminée à l'éthanol

Chimenea de bioetanol

Camino a etanolo

10035593 10035594 10035595





**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten:



---

**INHALTSVERZEICHNIS**

---

Technische Daten 4  
Sicherheitshinweise 5  
Zusammenbau 9  
Wichtige Hinweise zur Installation 11  
Bedienung 12  
Reinigung und Pflege 14

**English 15**  
**Français 27**  
**Español 39**  
**Italiano 51**

---

**HERSTELLER & IMPORTEUR (UK)**

---

**Hersteller:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

**Importeur für Großbritannien:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

## TECHNISCHE DATEN

<b>Artikelnummern</b>	10035593, 10035594, 10035595
<b>Produktgröße (mm)</b>	420 x 420 x 1200
<b>Größe der Brenneröffnung (mm)</b>	120 x 20
<b>Nettogewicht (kg)</b>	22,8
<b>Vorgesehener Brennstoff</b>	C <sub>2</sub> H <sub>5</sub> OH (95 %)
<b>Maximales Brenner-Volumen (L)</b>	0,3
<b>Gesamtkraftstoffkapazität des Gerätes (L)</b>	0,3
<b>Kraftstoffverbrauch (kg/h)</b>	0,3
<b>Heizleistung (kW)</b>	2,32
<b>Empfohlenes Mindestraumvolumen</b>	66 m <sup>3</sup>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verwenden Sie das Gerät nur für den dekorativen und häuslichen Gebrauch.</li> <li>2. Lesen Sie das Handbuch vor der Installation und Inbetriebnahme.</li> <li>3. Dieses Gerät entspricht der EN16647.</li> <li>4. Verwenden Sie nur Brennstoff mit einer Alkoholkonzentration von mindestens 95 %.</li> <li>5. Verwenden Sie das Gerät nur in einem belüfteten Raum, der nicht kleiner als 66 m<sup>3</sup> ist.</li> <li>6. Geben Sie niemals Brennstoff in ein heißes oder brennendes Gerät.</li> <li>7. Überfüllen Sie das Gerät niemals und wischen Sie verschütteten Brennstoff vorsichtig ab.</li> <li>8. Verwenden Sie das Gerät nur in einer zugfreier Umgebung.</li> <li>9. Entzünden Sie den Brennstoff nicht, solange das Gerät heiß ist.</li> <li>10. Bewegen Sie das Gerät nicht während des Betriebs.</li> <li>11. Lassen Sie kleine Kinder oder Haustiere in der Nähe eines brennenden Gerätes niemals unbeaufsichtigt.</li> </ol>	
<b>Hersteller:</b> Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.	

---

## SICHERHEITSHINWEISE

---

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Installation und Benutzung sorgfältig durch.

**Hinweis:** Kinder dürfen das Gerät nicht benutzen!

### Hinweise zum Brennstoff

Ethanol ist eine entzündliche Flüssigkeit und stellt eine reale Gefahr dar, wenn es nicht unter direkter Einhaltung aller Anweisungen und Sicherheitshinweise verwendet wird. Bewahren Sie den Brennstoff außerhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren auf. Lassen Sie Kinder niemals in Kontakt mit Brennstoffen, dem Kamin oder Feuerzubehör kommen.

### Erste-Hilfe-Maßnahmen im Notfall

- **Augen:** Spülen Sie die betroffene Stelle sofort mit klarem Wasser aus. Die Augen sollten mindestens 15 Minuten lang gespült werden. Suchen Sie dann umgehend einen Arzt auf. Verunreinigte Kleidung sollte vor der Wiederverwendung gewaschen werden.
- **Verschlucken:** Wenn die betroffene Person bei vollem Bewusstsein ist und schlucken kann, lassen Sie die Person Wasser oder Milch trinken, um den Brennstoff zu verdünnen. Geben Sie der betroffenen Person niemals etwas in den Mund, wenn sie bewusstlos ist oder Krämpfe hat. Suchen Sie umgehend einen Arzt auf. Verursachen Sie Erbrechen nur auf Anweisung des Arztes oder der Giftnotrufzentrale.
- **Haut:** Waschen Sie die Haut mindestens 15 Minuten lang mit Wasser und Seife.
- **Einatmen:** Bringen Sie die betroffene Person an die frische Luft. Wenn die Person aufgehört hat zu atmen, starten Sie umgehend eine Mund-zu-Mund-Beatmung und rufen Sie den Notarzt.

### Handhabung und Lagerung von Brennstoff

- Halten Sie das Ethanol von Hitze, Funken, offenen Flammen und Zündquellen fern.
- Lagern Sie Ethanol nicht in direktem Sonnenlicht und achten Sie darauf, dass er sich nicht erhitzt. Bewahren Sie den Brennstoff immer an einem trockenen, kühlen Ort auf.

**Hinweis:** Wenn Brennstoff an einem sehr kalten Ort gelagert wird, kann es beschwerlich sein, den Brennstoff zu entzünden. Füllen Sie den Brennstoff bei Raumtemperatur ein.

## Besondere Vorsichtsmaßnahmen

		
Geben den Brennstoff niemals direkt ins Feuer.	Geben Sie den Brennstoff niemals auf heiße Oberflächen.	Legen Sie keine Gegenstände auf die Feuerstelle.
		
Vermeiden Sie Zugluft.	Blasen Sie nicht ins Feuer.	Fassen Sie nicht ins Feuer.
		
Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe brennbarer Gegenstände.	Halten Sie einen geeigneten Feuerlöscher bereit.	Halten Sie sich genau an die Hinweise zum Brennstoff.
		
Halten Sie eine Feuerlschdecke bereit.	Atmen Sie keine Dämpfe ein. Lüften Sie ausreichend.	Offenes Feuer und Rauchen ist in der Nähe des Geräts verboten.

## Hinweise zur Bedienung



### WARNUNG

Erstickungsgefahr! Das Feuer verwendet Sauerstoff aus der Luft im Raum, in dem es betrieben wird. Der Raum, in dem dieser Kamin installiert wird muss gut belüftet sein und mit ausreichend Frischluft versorgt werden. Installieren oder betreiben Sie den Kamin niemals in einem unbelüfteten Keller oder in einem luftdicht verschlossenen Raum.

- Lassen Sie einen brennenden oder heißen Kamin niemals unbeaufsichtigt.
- Halten Sie Kinder und Haustiere vom Gerät fern. Kinder dürfen das Gerät nicht bedienen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen, in denen Sauerstofftanks oder brennbare Dämpfe vorhanden sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Personen im Haus oder Raum unter Atembeschwerden leiden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in engen Räumen. Die Flamme verbraucht Sauerstoff.
- Öffnen Sie niemals eine Brennstoffflasche in der Nähe einer offenen Flamme, andernfalls könnte sich der Brennstoff entzünden.
- Bewegen Sie den Kamin niemals, während er brennt oder noch heiß ist.
- Nachdem Sie den Kamin befüllt haben, setzen Sie den Flaschendeckel wieder auf und entfernen Sie den Brennstoff aus der Kaminumgebung, bevor Sie den Kamin anzünden.
- Das Glas wird beim Anzünden heiß und bleibt auch nach dem Erlöschen der Flamme noch einige Zeit heiß. Berühren Sie keine Glasoberflächen. Halten Sie aufgrund der hohen Oberflächentemperaturen Kinder, Haustiere, Kleidung, Stoffe und Möbel vom Gerät fern.
- Verwenden Sie zum Anzünden nur ein verlängertes Stabfeuerzeug. Halten Sie Gesicht, Körper und Gegenstände vom Kamin fern. Strecken Sie die Hand mit Stabfeuerzeug weit von sich weg und entzünden Sie sie das Feuer.
- Behindern oder verhindern Sie keine Flammen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Kochen.
- Lassen Sie den Kamin mindestens 15-20 Minuten abkühlen, bevor Sie ihn berühren, bewegen oder betanken.
- Treffen Sie für den Kamin die gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie bei einem offenen Feuer (Feuerstelle, Grill und andere Produkte mit offenem Feuer).

**Wählen Sie im Notfall 112. Löschen Sie das Feuer mit einem Kohlendioxid-Feuerlöscher und schließen Sie dann die Feuerkammer, um das Feuer komplett zu ersticken. Platzieren Sie den Feuerlöscher maximal 30 cm vom Gerät entfernt.**

- Diese Anleitung ist Teil des Gerätes. Verwenden Sie das Gerät nur für den dekorativen und häuslichen Gebrauch.
- Bitte stellen Sie sicher, dass die Wand, der Tisch oder der Boden, auf den Sie dieses Gerät platzieren, das Gewicht tragen kann.
- Die Belüftungsschlitze dürfen nicht abgedeckt oder verbaut werden.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Achten Sie darauf, an welcher Wandart das Gerät befestigt werden kann.
- Besorgen Sie sich einen entsprechenden Feuerlöscher und eine Löschdecke und achten Sie darauf, dass sich die entsprechende Feuerlöscheinrichtung in einem Umkreis von 30 cm um das Gerät befindet.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in zugiger Umgebung.
- Beachten Sie die örtlichen Gesetze.
- Verwenden Sie das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum.
- Zünden Sie das Gerät nicht an, solange es noch heiß ist.
- Die Konstruktion des Gerätes darf nicht verändert werden.
- Verwendung Sie nur Ersatzteile, die vom Hersteller zugelassen sind.
- Der Betrieb mehrerer Geräte ist nur zulässig, wenn die Leistung kleiner oder gleich 4,5 kW/h ist und auf eine zusätzliche Belüftung des Raumes geachtet wird.
- Entfernen Sie übergelaufenen Brennstoff, bevor Sie das Gerät anzünden.
- Überprüfen Sie die Brennstoffkammer nach dem Befüllen auf Überfüllung. Sollte die Kammer überfüllt sein, entfernen Sie den überschüssigen Brennstoff.
- Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet
- Verwenden Sie nur den vom Hersteller angegebenen Brennstoff.
- Lagern Sie den Brennstoff an einem feuerfesten Ort.

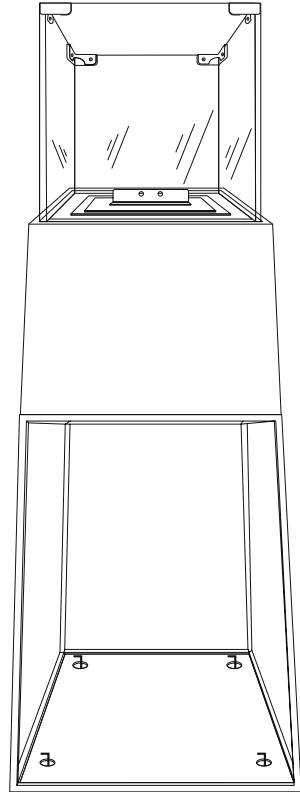
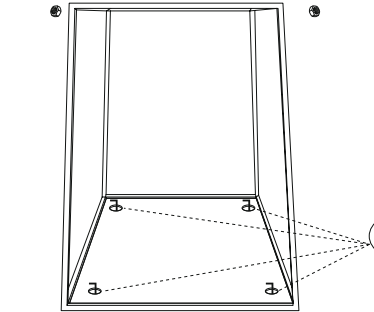
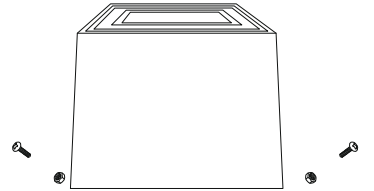
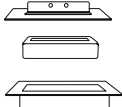
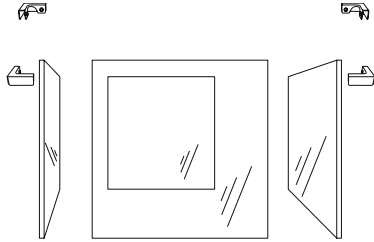
**VORSICHT**

Verbrennungsgefahr! Der Kamin und die Oberflächen werden während des Gebrauchs sehr heiß. Berühren Sie den Kamin nicht und halten Sie Kinder und Haustiere vom Kamin fern.

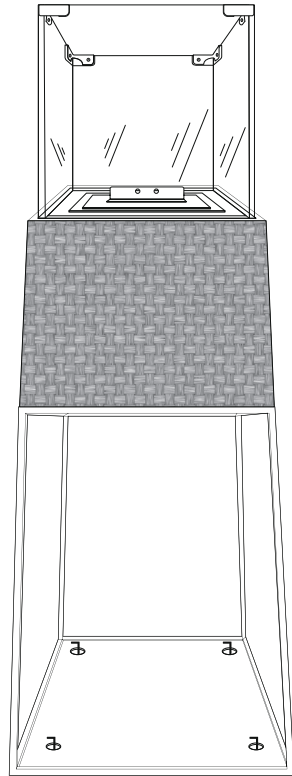
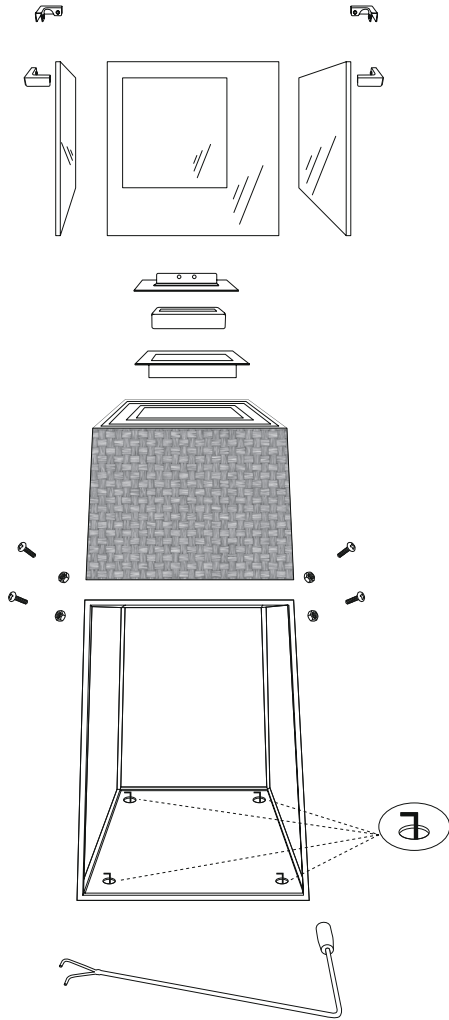


# ZUSAMMENBAU

1



2



---

## WICHTIGE HINWEISE ZUR INSTALLATION

---

- **Freistehende Kamine und Tischgeräte** müssen an einem sicheren, ebenen, stabilen und nicht brennbaren Ort aufgestellt werden.
  - **Wandkamine** müssen an einer ebenen, festen und stabilen Wand mit nicht brennbarer Wandverkleidung gemäß der Anleitung montiert werden.
  - **Einbaukamine** müssen in einen nicht brennbaren Hohlraum eingebaut werden.
- (1) Dieser Kamin wird mit Alkohol betrieben, der einen niedrigen Flammpunkt hat und flüchtig ist. Lassen Sie einen fachkundigen Installateur eine Überprüfung der Umgebung durchführen, bevor Sie das Gerät installieren.
  - (2) Die Installation erfolgt auf der Grundlage dieser Anleitung.
  - (3) Die Umgebung innerhalb von 50-60 cm um den Kamin herum sollte mit hitzefesten Materialien ausgekleidet sein.
  - (4) Vergewissern Sie sich, dass sich der Tischkamin/freistehende Kamin auf einem flachen Tisch/Boden befindet, wo er beim Umhergehen nicht berührt wird. Halten Sie Kinder vom Kamin fern.
  - (5) Achten Sie darauf, dass der Brenner keinem starken Wind ausgesetzt ist.

---

## BEDIENUNG

---

### Hinweise zum Brennstoff

- Der im Kamin verwendete Alkohol sollte an einem schattigen und sicheren Ort gelagert werden.
- Verwenden Sie 95 % Bio-Ethanol, der aus Pflanzen raffiniert wird.

**Hinweis:** Das Ethanol ist nicht im Lieferumfang enthalten und muss separat bei einem Baumarkt oder Brennstoffhändler erworben werden. Verwenden Sie als Brennstoff nur Bio-Ethanol.

### Feuer entzünden

- (1) Geben Sie den Brennstoff langsam in einen sauberen, kühlen Brenner oder Brennerpotf. Verwenden Sie zum Befüllen den Trichter. Befüllen Sie den Brenner maximal zu 2/3. Füllen Sie nicht zu viel Brennstoff ein und lassen Sie den Brennstoff nicht mit anderen Gegenständen als dem Inneren des Brenners in Berührung kommen. Setzen Sie den Verschluss der Flasche wieder auf und stellen Sie die Flasche vor dem Anzünden weit weg. Bewahren Sie die Brennstoff-Flasche in einem trockenen, kühlen Raum auf. Lagern Sie ihn nicht an Orten, an denen er direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist und sich erwärmen kann.

**Hinweis:** Verschütteter Alkohol kann Flecken auf Böden oder Möbeln verursachen.

- (2) Wenn Brennstoff verschüttet wurden, reinigen und trocknen Sie die betroffenen Stellen vor dem Entzünden.
- (3) Fügen Sie keinen Alkohol hinzu, solange das Feuer brennt oder der Brenner noch heiß ist. Warten Sie 10-20 Minuten, bis sich der Brenner abgekühlt hat, bevor Sie Brennstoff nachfüllen.
- (4) Benutzen Sie zum Entzünden des Alkohols ein Kaminfeuerzeug (nicht im Lieferumfang enthalten).
- (5) Achten Sie darauf, dass sich alle anwesenden Personen 20-30 cm vom Kamin entfernt aufhalten, wenn Sie ihn entzünden.

**Hinweis:** Die Flamme beginnt langsam zu züngeln. Die Flamme kann anfangs niedrig und fast unsichtbar sein, lassen Sie der Flamme 15 Minuten Zeit, um das optimale Niveau zu erreichen.

- (6) Wir empfehlen Ihnen, den Kamin brennen zu lassen, bis der komplette Brennstoff verbrannt wurde.

## Feuer löschen

Das Feuer geht automatisch aus, wenn der Alkohol ausgebrannt ist. Wenn Sie das Feuer während des Brennens löschen möchten, verwenden Sie bitte den mitgelieferten Stab zum Löschen des Feuers.

**Hinweis:** Versuchen Sie nicht das Feuer auszublasen oder mit Wasser zu löschen. Das Feuer kann auch dann noch weiterbrennen, wenn keine Flamme mehr sichtbar ist. Versichern Sie sich, dass das Feuer vollständig gelöscht wurde, bevor Sie den Raum verlassen.

## Feuer erneut entzünden und Brennstoff nachfüllen

Bevor Sie den Kamin erneut mit Brennstoff befüllen, beachten Sie Folgendes:

- Löschen Sie den Brenner mit dem mitgelieferten Löschwerkzeug oder lassen Sie den Brennstoff vollständig ausbrennen. Lassen Sie das Gerät 30 Minuten abkühlen, bevor Sie Brennstoff nachfüllen.
- Warten Sie, bis der Kamin und der Brenner auf Raumtemperatur abgekühlt sind. Die Restflamme kann schwer zu sehen sein. Stellen Sie sicher, dass die Flamme erloschen ist und der Kamin keine Wärme mehr abstrahlt.
- Befüllen Sie den Brenner maximal zu 2/3. Überfüllen Sie ihn nicht.
- Entzünden Sie den Brennstoff mit einem Kaminfeuerzeug. Halten Sie Gesicht und Körper während der Entzündung vom Kamin fern. Die Flamme beginnt langsam zu züngeln. Die Flamme kann anfangs niedrig und fast unsichtbar sein, lassen Sie der Flamme 15 Minuten Zeit, um das optimale Niveau zu erreichen.
- Lassen Sie einen brennenden oder heißen Kamin niemals unbeaufsichtigt. Halten Sie Kinder und Haustiere vom Kamin fern.

**Hinweis:** Ethanol-Kraftstoff kann bei unsachgemäßer und unsicherer Verwendung schwere Verbrennungen oder Sachschäden verursachen oder sogar zum Tod führen. Entsorgen Sie nicht verbrannten Brennstoff. Entsorgen Sie ungenutzten Brennstoff und leere Brennstoff-Flaschen gemäß den örtlichen Gefahrgutvorschriften. Wir empfehlen, immer den gesamten Brennstoff im Brenner zu verbrennen.

---

## REINIGUNG UND PFLEGE

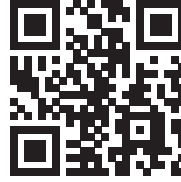
---

- Der Kamin muss regelmäßig gereinigt werden. Verwenden Sie warmes Wasser und Seife/Spülmittel.
- Flecken lassen sich mit einem weichen Tuch und einer Mischung aus lauwarmem Wasser und einer kleinen Menge Seife/Spülmittel entfernen. Wir empfehlen, den Edelstahl regelmäßig zu reinigen, um Verunreinigungen zu vermeiden.
- Geben Sie kein Wasser in den Brenntank geben, da die Keramikwolle im Inneren die Flüssigkeit aufnimmt.

**Hinweis:** Verwenden Sie zur Reinigung niemals Chemikalien, Stahlwolle oder Scheuerschwämme, da die Edelstahloberflächen durch Kratzer beschädigt werden kann. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch und/oder Reinigung des Produkts entstehen.

**Dear Customer,**

Congratulations on purchasing this device. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent possible damages. We assume no liability for damage caused by disregard of the instructions and improper use. Scan the QR code to get access to the latest user manual and more product information.



---

**CONTENTS**

---

Technical Data 16  
Safety Instructions 17  
Assembly 21  
Important Notes on Installation 23  
Operation 24  
Cleaning and Care 26

---

**MANUFACTURER & IMPORTER (UK)**

---

**Manufacturer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

**Importer for Great Britain:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

## TECHNICAL DATA

<b>Item numbers</b>	10035593, 10035594, 10035595
<b>Product size (mm)</b>	420 x 420 x 1200
<b>Size of the burner opening (mm)</b>	120 x 20
<b>Net weight (kg)</b>	22.8
<b>Intended fuel</b>	C <sub>2</sub> H <sub>5</sub> OH (95 %)
<b>Maximum burner volume (L)</b>	0.3
<b>Total fuel capacity of the appliance (L)</b>	0.3
<b>Fuel consumption (kg/h)</b>	0.3
<b>Heating power (kW)</b>	2.32
<b>Recommended minimum room volume</b>	66 m <sup>3</sup>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. For decorative and domestic use only.</li> <li>2. Read the manual before installation and use.</li> <li>3. This appliance is according to EN16647.</li> <li>4. Only use fuel with an alcohol concentration of at least 95 %.</li> <li>5. Only use in a ventilated room not smaller than 66 m<sup>3</sup>.</li> <li>6. Never pour fuel into a hot or burning appliance.</li> <li>7. Never overfill the appliance and carefully wipe away any spilt.</li> <li>8. Only use in draught-free surroundings.</li> <li>9. Never ignite a hot appliance.</li> <li>10. Never move the appliance while it is in operation.</li> <li>11. Never leave small children or pets unattended near a burning appliance.</li> </ol>	
<b>Manufacturer:</b> Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Germany.	



---

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

**Note:** Children must not use the appliance!

### Notes on fuel

Fireplace ethanol is a flammable liquid and presents a real danger if not used in direct compliance with all directions and safety instructions. Keep the fuel out of reach of children and pets. Never let children come into contact with fuel, the fireplace or fire accessories.

### First aid measures in an emergency

- **Eyes:** Immediately rinse the affected area with clear water. The eyes should be rinsed for at least 15 minutes. Then visit a doctor immediately. Contaminated clothing should be washed before reuse.
- **Ingestion:** If the subject is fully conscious and can swallow, have them drink water or milk to dilute the fuel. Never put anything in a person's mouth if he or she is unconscious or has cramps. See a doctor immediately. Induce vomiting only on the order of the doctor or the poison emergency center.
- **Skin:** Wash the skin with soap and water for at least 15 minutes
- **Inhalation:** Remove affected person from the area to a location with fresh air. If the person has stopped breathing, start mouth-to-mouth resuscitation immediately and call an ambulance.

### Handling and storage of fuel

- Keep the ethanol fuel away from heat, sparks, open flames and sources of ignition.
- Do not store ethanol fuel in direct sunlight. Ensure that it does not heat up. Always store the fuel in a dry, cool place.

**Note:** If storing fuel in a very cold place, it may be difficult to ignite. Fill it at room temperature.

## Special Precautions

		
Never put fuel straight into the fire.	Never put fuel on hot surfaces.	Do not place any objects on the fireplace.
		
Avoid drafts.	Do not blow into the fire.	Do not touch the fire.
		
Do not place the appliance near flammable objects.	Have a suitable fire extinguisher ready.	Follow the instructions for the fuel exactly.
		
Have a fire blanket ready.	Do not inhale fumes. Ventilate sufficiently.	Open fire and smoking is prohibited near the unit.

## Notes on Operation



### WARNING

Risk of suffocation! The fire uses oxygen from the air in the room in which it is operated. The room in which this fireplace is installed must be well ventilated and supplied with sufficient fresh air. Never install or operate the fireplace in an unventilated basement or in a hermetically sealed room.

- Never leave a burning or hot fireplace unattended.
- Keep children and pets away from the unit. Children are not allowed to operate the appliance.
- Do not use the appliance in cavities where oxygen tanks or flammable vapors are present.
- Do not use the appliance if people in the home or in the room suffer from breathing difficulties.
- Do not use the appliance in confined spaces as the flames consume oxygen.
- Never open a fuel bottle near an open flame, otherwise the fuel could ignite.
- Never move the fireplace while it is burning or while it is still hot.
- After you fill your fireplace, replace the bottle cap and remove the fuel from the fireplace environment before lighting the fireplace.
- The glass becomes hot when lit and will remain hot for some time after the flame goes out. Do not touch glass surfaces. Keep children, pets, clothing, fabrics and furniture away from the unit due to the high surface temperatures.
- Use only an extended stick lighter to ignite. Keep face, body, and objects away from the fireplace, extend the hand holding the stick lighter away from you, and light the fire.
- Do not obstruct or prevent flames.
- Do not use the appliance for cooking.
- Allow the fireplace to cool for at least 15-20 minutes before touching, moving or refueling it.
- Take the same precautions for the fireplace as for an open fire (hearth, grill and other open fire products).

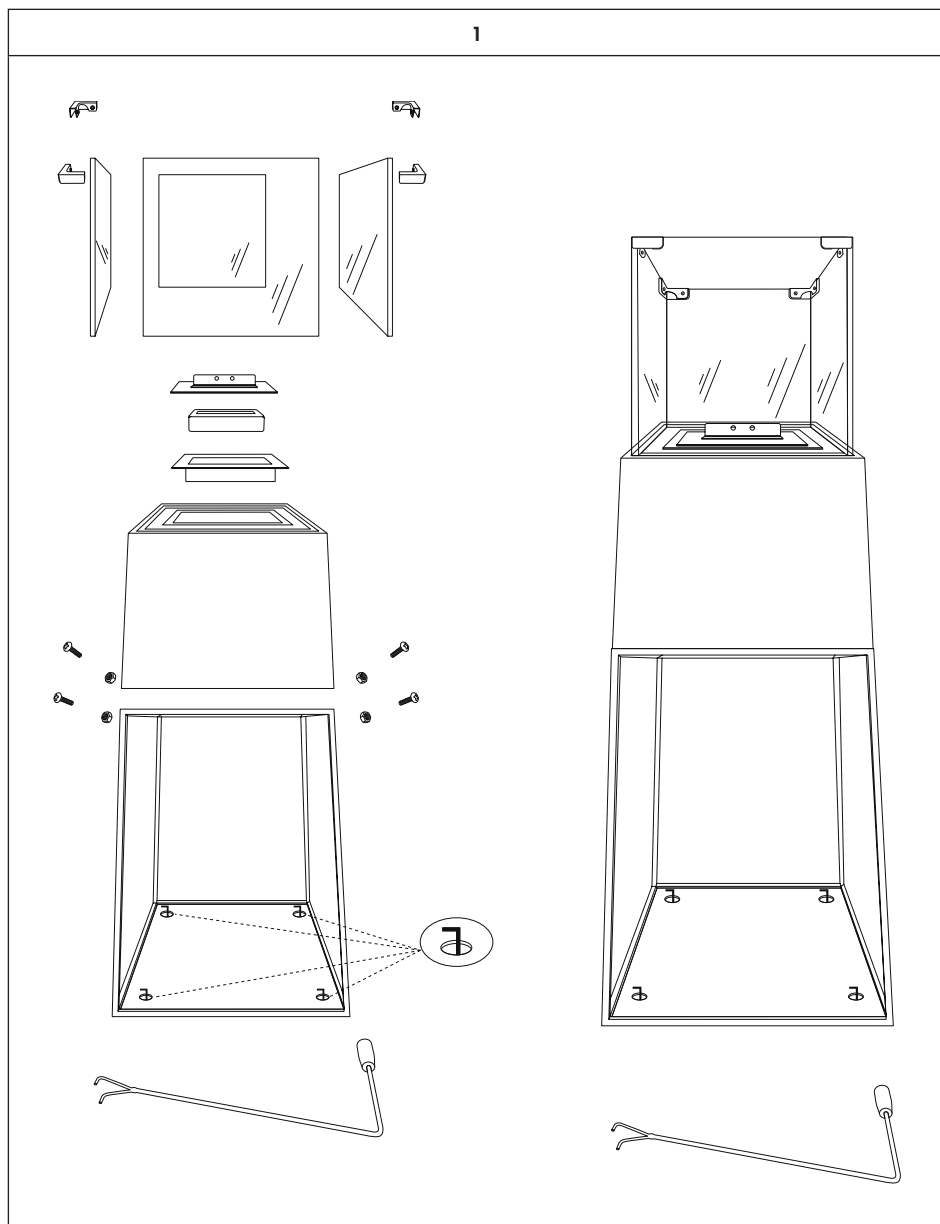
**In an emergency, dial 112. Extinguish the fire with a carbon dioxide fire extinguisher and then close the fire chamber to completely choke the fire. Place the extinguisher at a maximum distance of 30 cm from the appliance.**

- This manual is part of the appliance. This appliance is for decorative and domestic use only.
- Please make sure that the wall, table or floor on which you place this appliance can support its weight.
- The ventilation slots must not be covered or obstructed.
- Do not put anything on top of the appliance.
- Pay attention to which wall type the appliance can be attached to.
- Obtain a suitable fire extinguisher and a fire blanket and make sure that the appropriate fire extinguisher is within 30 cm of the equipment.
- Do not operate the appliance in a drafty environment.
- Observe local laws.
- Use only in a well-ventilated area.
- Do not light the appliance while it is still hot.
- The construction of the appliance must not be changed.
- Use only replacement parts approved by the manufacturer.
- The operation of several units is only permitted if the power is less than or equal to 4.5 kW / h and if additional ventilation of the room is taken into account.
- Remove any fuel which may have overflowed before lighting the appliance.
- Check the fuel chamber for overfilling after filling. If the chamber has overflowed, remove the excess fuel.
- The appliance is not suitable for continuous operation.
- Only use the fuel specified by the manufacturer.
- Store the fuel in a fireproof location.

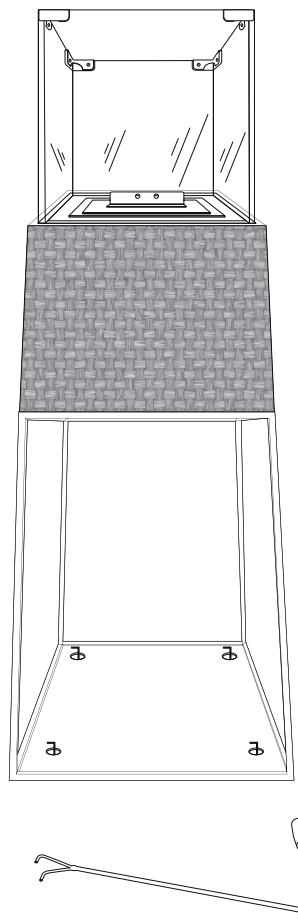
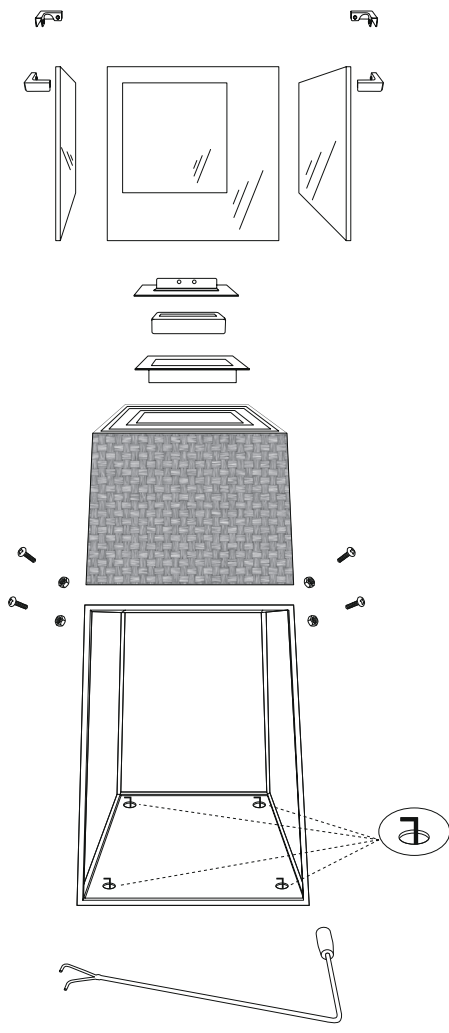
**CAUTION**

Risk of burns! The fireplace and the surfaces become very hot during use. Do not touch it. Keep children and pets away from the fireplace.

## ASSEMBLY



2



---

## IMPORTANT NOTES ON INSTALLATION

---

- **Free-standing fireplaces and table-top appliances** must be installed in a safe, level, stable and non-combustible place.
  - **Wall fireplaces** must be mounted on a flat, solid and stable wall with non-combustible wall cladding in accordance with the instructions.
  - **Built-in fireplaces** must be installed in a non-combustible cavity.
- (1) This fireplace is operated with alcohol which has a low flash point and is volatile. Have an expert installer check the environment before installing the unit.
  - (2) Installation is carried out on the basis of this manual.
  - (3) The environment within 50-60 cm of the chimney should be lined with heat resistant materials.
  - (4) Make sure that the table fireplace/freestanding fireplace is on a flat table/floor where it will not be touched when walking around. Keep children away from the fireplace.
  - (5) Ensure that the burner is not exposed to strong wind.

---

## OPERATION

---

### Notes on the Fuel

- The alcohol used in the fireplace should be stored in a shady and safe place.
- Use 95 % bio-ethanol refined from plants.

**Note:** Ethanol is not included and must be purchased separately from a DIY store or fuel retailer. Use only bio-ethanol as fuel.

### Ignite Fire

- (1) Slowly pour the fuel into a clean, cool burner or burner pot. Use the funnel for filling. Fill the burner to a maximum of 2/3. Do not fill too much fuel and do not allow the fuel to come into contact with objects other than the inside of the burner. Replace the bottle cap and place the bottle far away before lighting. Store the fuel bottle in a dry, cool room. Do not store it in places where it may be exposed to direct sunlight and warm up.

**Note:** Spilled alcohol may stain floors or furniture.

- (2) If fuel has been spilled, clean and dry the affected areas before ignition.
- (3) Do not add alcohol while the fire is burning or the burner is still hot. Wait 10-20 minutes for the burner to cool down before refilling with fuel.
- (4) Use a fireplace lighter (not supplied) to ignite the alcohol.
- (5) Make sure that all persons present are 20-30 cm away from the fireplace when you ignite it.

**Note:** The flame begins to flicker slowly. The flame may initially be low and almost invisible, so allow the flame 15 minutes to reach the optimum level.

- (6) We recommend that you leave the fireplace burning until all the fuel has been burned.



## Extinguish fire

The fire will automatically extinguish when the alcohol has burned out. If you want to extinguish the fire while burning, use the supplied stick to extinguish the fire.

**Note:** Do not try to blow out the fire or extinguish it with water. The fire may continue to burn even when the flame is no longer visible. Make sure that the fire has been extinguished completely before leaving the room.

## Re-ignite fire and top up fuel

Before refilling the fireplace with fuel, observe the following:

- Extinguish the burner with the extinguishing tool supplied or allow the fuel to burn out completely. Allow the unit to cool for 30 minutes before refilling with fuel.
- Wait until the chimney and burner have cooled down to room temperature. The remaining flame may be difficult to see. Make sure that the flame is extinguished and that the chimney no longer emits heat.
- Fill the burner to a maximum of 2/3. Do not overfill it.
- Light the fuel with a fireplace lighter. Keep face and body away from the fireplace during ignition. The flame begins to flicker slowly. The flame may initially be low and almost invisible, allow the flame 15 minutes to reach the optimum level.
- Never leave a burning or hot fireplace unattended. Keep children and pets away from the fireplace.

**Note:** Ethanol fuel may cause serious burns, property damage or even death if used improperly and unsafely. Do not dispose of burnt fuel. Dispose of unused fuel and empty fuel bottles in accordance with local hazardous materials regulations. We recommend that you always burn all the fuel in the burner.

---

## CLEANING AND CARE

---

- The fireplace and reservoirs must be cleaned regularly. Use warm water and soap.
- Marks can be best removed with a soft cloth and a mixture of lukewarm water and a small amount of soap. We recommend cleaning the stainless steel regularly to prevent contamination.
- Do not put the water inside the burning tank, as the ceramic wool inside will absorb the liquid.

**Note:** Never use chemicals, steel-wool or scrubbing sponges as stainless steel surface can be scratched by these items. The manufacturer will not be held responsible for any damages resulting out of false use and/or cleaning of the product.

**Cher client, chère cliente,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Lisez attentivement les indications suivantes et suivez-les pour éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi ainsi que d'autres informations concernant le produit :



---

**SOMMAIRE**

---

Fiche technique 28  
Consignes de sécurité 29  
Assemblage 33  
Importants conseils d'installation 35  
Utilisation 36  
Nettoyage et entretien 38

---

**FABRICANT ET IMPORTATEUR (UK)**

---

**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

**Importateur pour la Grande-Bretagne :**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

## FICHE TECHNIQUE

<b>Numéros d'articles</b>	10035593, 10035594, 10035595
<b>Dimensions du produit (mm)</b>	420 x 420 x 1200
<b>Dimensions des ouvertures de brûleurs (mm)</b>	120 x 20
<b>Poids net (kg)</b>	22,8
<b>Combustible prévu</b>	C <sub>2</sub> H <sub>5</sub> OH (95 %)
<b>Capacité maximum du brûleur</b>	0,3
<b>Capacité totale de carburant de l'appareil (L)</b>	0,3
<b>Consommation de carburant (kg/h)</b>	0,3
<b>Puissance calorifique (kW)</b>	2,32
<b>Volume minimal de pièce recommandé</b>	66 m <sup>3</sup>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utilisez l'appareil uniquement à des fins décoratives et domestiques.</li> <li>2. Lisez entièrement le manuel utilisateur avant l'installation et la mise en marche.</li> <li>3. L'appareil est conforme à la norme EN16647.</li> <li>4. N'utilisez que du carburant dont la concentration en alcool est au moins égale à 95 %.</li> <li>5. N'utilisez l'appareil que dans une pièce bien ventilée de 66 m<sup>3</sup> au moins.</li> <li>6. Ne mettez jamais de carburant dans un appareil chaud ou allumé.</li> <li>7. Ne remplissez pas trop l'appareil et essayez soigneusement tout carburant renversé.</li> <li>8. Utilisez l'appareil dans un endroit à l'abri des courants d'air uniquement.</li> <li>9. N'allumez pas le carburant tant que l'appareil est chaud.</li> <li>10. Ne déplacez pas l'appareil en fonctionnement.</li> <li>11. Ne laissez jamais les enfants et les animaux domestiques sans surveillance à proximité de l'appareil allumé.</li> </ol>	
<b>Fabricant :</b> Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.	

---

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

Lisez attentivement le mode d'emploi avant l'installation et l'utilisation.

**Remarque :** Les enfants ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil !

### Remarques concernant le carburant

L'éthanol est un liquide inflammable et présente un réel danger s'il n'est pas utilisé en conformité directe avec toutes les instructions et avertissements de sécurité. Conservez toujours le carburant hors de portée des enfants et des animaux domestiques. Ne laissez jamais les enfants entrer en contact avec le carburant, la cheminée ou les accessoires du feu.

### Premiers secours en cas d'urgence

- **Yeux :** Rincez immédiatement la zone affectée à l'eau claire. Rincez les yeux pendant au moins 15 minutes. Consultez immédiatement un médecin. Lavez les vêtements souillés avant de les réutiliser.
- **Ingestion :** Si la personne affectée est consciente et peut avaler, faites-lui boire de l'eau ou du lait pour diluer le carburant. Ne mettez jamais rien dans la bouche de la personne affectée si elle s'est évanouie ou si elle a des convulsions. Consultez immédiatement un médecin. Ne pas faire vomir sauf indication contraire de votre médecin ou du centre antipoison.
- **Peau :** Lavez la peau à l'eau et au savon pendant au moins 15 minutes.
- **Inhalation :** Amenez la personne affectée à l'air frais. Si la personne a cessé de respirer, commencez immédiatement la réanimation bouche-à-bouche et appelez une ambulance.

### Manipulation et entreposage du carburant

- Tenez l'éthanol à l'écart de la chaleur, des étincelles, des flammes nues et des sources d'ignition.
- Ne stockez pas l'éthanol à la lumière directe du soleil ou assurez-vous qu'il ne chauffe pas. Conservez toujours le carburant dans un endroit sec et frais.

**Remarque :** Si le carburant est stocké dans un endroit très froid, il peut avoir du mal à s'enflammer. Faites le plein de carburant à température ambiante.

## Précautions particulières de sécurité

		
Ne versez jamais le carburant directement dans le feu.	Ne versez jamais le carburant sur une surface chaude.	Ne posez aucun objet sur le foyer.
		
Évitez les courants d'air.	Ne soufflez pas sur le feu.	Ne mettez pas les mains dans le feu.
		
N'installez pas l'appareil à proximité d'objets inflammables.	Ayez à disposition un extincteur adapté.	Respectez scrupuleusement les consignes concernant le carburant.
		
Ayez à disposition un extincteur adapté.	Ne respirez pas les fumées. Aérez suffisamment.	Il est interdit d'utiliser une flamme nue et de fumer à proximité de l'appareil.

## Remarques sur l'utilisation.



### MISE EN GARDE

Risque d'étouffement ! Le feu consomme l'oxygène de la pièce dans laquelle il est utilisé. La pièce dans laquelle vous installez cette cheminée doit être bien aérée et alimentée en air frais. N'installez ou n'utilisez jamais la cheminée dans une cave non aérée ou dans une pièce hermétiquement fermée.

- Ne laissez jamais une cheminée en marche ou allumée sans surveillance.
- Tenez les enfants et les animaux domestiques à distance de l'appareil. Les enfants ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces contenant des réservoirs d'oxygène ou des vapeurs inflammables.
- N'utilisez pas l'appareil si des personnes de la maison ou dans la pièce ont des difficultés à respirer.
- N'utilisez pas l'appareil dans les espaces restreints. La flamme consomme de l'oxygène.
- N'ouvrez jamais une bouteille de carburant à proximité d'une flamme nue, sinon le carburant pourrait s'enflammer.
- Ne déplacez jamais la cheminée en marche ou encore chaude.
- Après avoir rempli la cheminée, remettez le bouchon de la bouteille et retirez le combustible de la zone autour de la cheminée avant de l'allumer.
- Le verre devient chaud lorsque la cheminée est allumée et il le reste pendant un certain temps après l'extinction de la flamme. Ne touchez pas les surfaces en verre. En raison des températures de surface élevées, éloignez les enfants, les animaux domestiques, les vêtements, les tissus et les meubles de l'appareil.
- Utilisez uniquement un allume-feu long pour allumer la cheminée. Tenez votre visage, votre corps et les objets à distance de la cheminée. Tendez la main qui tient l'allumette le plus loin possible de vous et allumez le feu.
- Ne pas obstruer ou entraver les flammes.
- N'utilisez pas l'appareil pour faire la cuisine.
- Laissez la cheminée refroidir au moins 15 à 20 minutes avant de la toucher, de la déplacer ou de refaire le plein.
- Prenez les mêmes précautions pour la cheminée que pour un feu ouvert (braséro, gril et autres produits à feu ouvert).

**En cas d'urgence, composez le 112. Éteignez le feu avec un extincteur au dioxyde de carbone, puis fermez la chambre de combustion pour étouffer complètement le feu. Placez l'extincteur à 30 cm maximum de l'appareil.**

- Cette notice appartient à l'appareil. Utilisez l'appareil uniquement à des fins décoratives et domestiques uniquement.
- Vérifiez que le mur, la table ou le sol sur lequel vous installez cet appareil peut en supporter le poids.
- Les fentes de ventilation ne doivent pas être recouvertes ou encastrées.
- Ne posez aucun objet sur l'appareil.
- Veillez à choisir le type de mur sur lequel l'appareil pourra être fixé.
- Procurez-vous un extincteur approprié et une couverture anti-feu et assurez-vous que l'équipement d'extinction d'incendie approprié se trouve dans un rayon de 30 cm autour de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil au milieu de courants d'air.
- Respectez la réglementation locale.
- N'utilisez l'appareil que dans une pièce bien ventilée.
- N'allumez pas l'appareil tant qu'il est encore chaud.
- Ne modifiez pas la conception de l'appareil
- Utilisez uniquement des pièces de rechange approuvées par le fabricant.
- L'utilisation de plusieurs appareils n'est autorisée que si la puissance est inférieure ou égale à 4,5 kW / h et qu'une ventilation supplémentaire de la pièce est assurée.
- Retirez tout carburant renversé avant d'allumer l'appareil.
- Vérifiez que la chambre de combustion n'est pas trop remplie après avoir fait le plein. Si la chambre de combustion est trop remplie, retirez le trop plein de carburant.
- L'appareil n'est pas prévu pour fonctionner en continu.
- Utilisez uniquement le carburant recommandé par le fabricant.
- Stockez le carburant dans un lieu ignifuge.

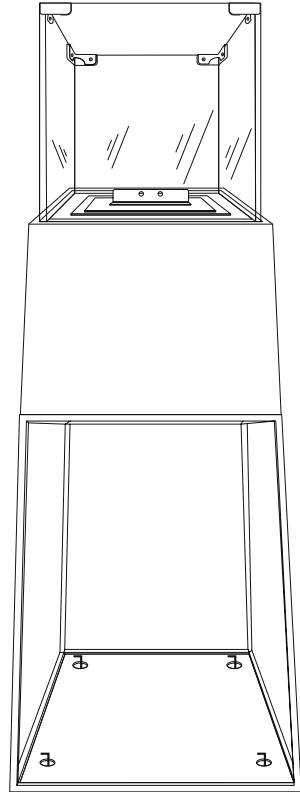
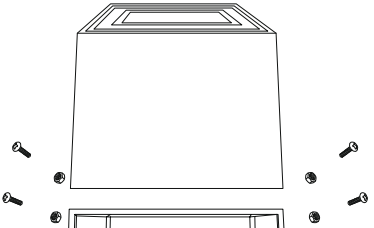
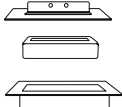
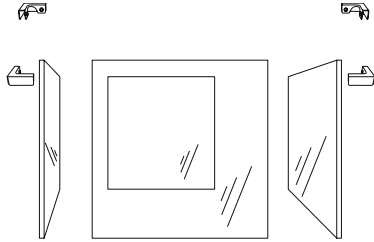
**ATTENTION**

Risque de brûlure ! La cheminée et les surfaces deviennent très chaudes pendant le fonctionnement. Ne touchez pas la cheminée et tenez à l'écart les enfants et les animaux domestiques.

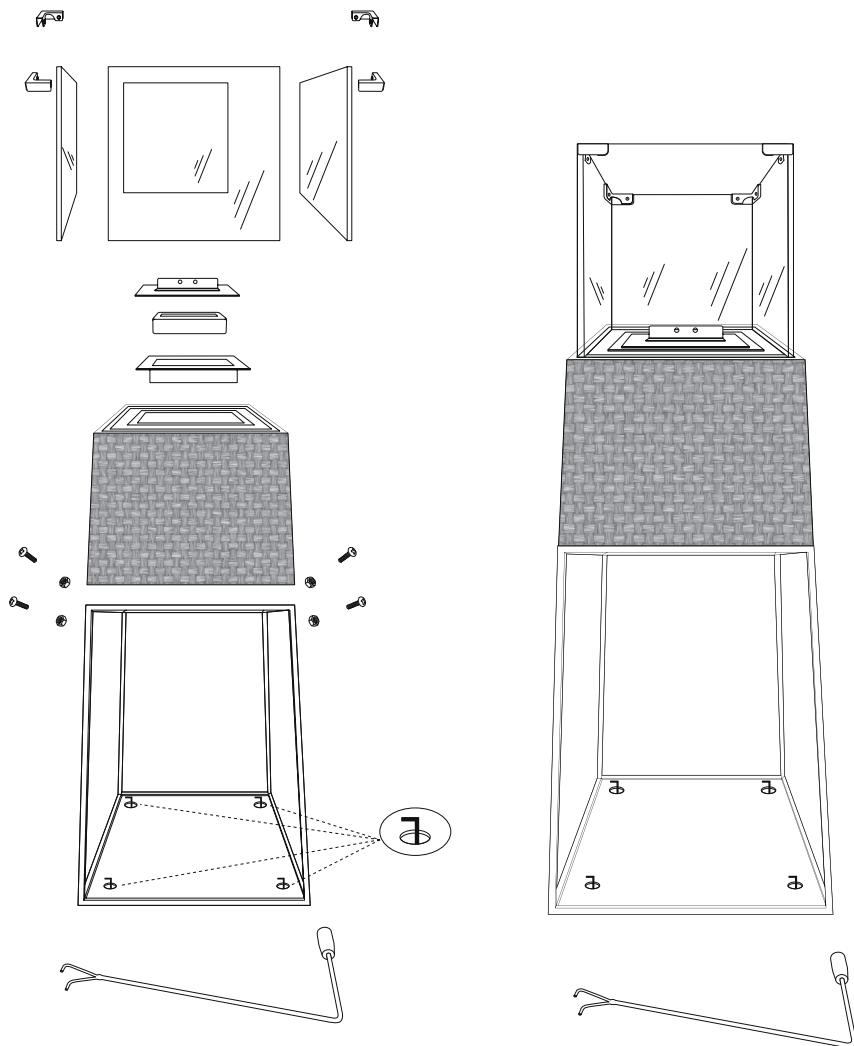


## ASSEMBLAGE

1



2



---

## IMPORTANTES CONSEILS D'INSTALLATION

---

- **Les cheminées autonomes et les appareils de table** doivent être installés dans un endroit sûr, de niveau, stable et ininflammable.
  - **Les cheminées murales** doivent être montées sur un mur plat, ferme et stable avec un revêtement mural ininflammable conformément aux instructions.
  - **Les cheminées encastrées** doivent être installées dans une niche ignifuge.
- (1) Cette cheminée fonctionne à l'alcool, qui a un point d'éclair bas et est volatile. Demandez à un installateur expérimenté d'effectuer une vérification de l'environnement avant d'installer l'appareil.
  - (2) L'installation est basée sur ce mode d'emploi.
  - (3) La zone située entre 50 et 60 cm du foyer doit être recouverte de matériaux réfractaires.
  - (4) Vérifiez que la cheminée de table / cheminée sur pied se trouve sur une table / un sol plat où vous ne risquez pas de la toucher en marchant autour. Tenez les enfants à l'écart de la cheminée.
  - (5) Assurez-vous que le brûleur n'est pas exposé à des vents violents.

---

## UTILISATION

---

### Remarques concernant le carburant

- L'alcool utilisé dans la cheminée doit être stocké à l'ombre en lieu sûr.
- Utilisez bioéthanol à 95 % raffiné à partir de plantes.

Remarque : **L'éthanol n'est pas fourni et doit être acheté séparément auprès d'une quincaillerie ou d'un revendeur de carburant.** Remarque : Utilisez uniquement du bioéthanol comme carburant.

### Pour allumer le feu

- (1) Versez lentement le carburant dans le brûleur ou la cuve de brûleur propre et froide. Utilisez l'entonnoir pour le remplissage. Remplissez le brûleur aux 2/3. N'ajoutez pas trop de carburant et ne le laissez pas entrer en contact avec quoi que ce soit d'autre que l'intérieur du brûleur. Refermez la bouteille avec son bouchon avant de continuer l'allumage. Conservez toujours le carburant dans un endroit sec et frais. Ne conservez pas le carburant dans un lieu exposé à l'ensoleillement direct où il pourrait se réchauffer.

**Remarque** : Le carburant renversé peut provoquer des taches sur le sol ou les meubles.

- (2) Si vous avez renversé du carburant, nettoyez et essuyez les surfaces concernées avant d'allumer la cheminée.
- (3) N'ajoutez pas d'alcool tant que le feu brûle ou que le brûleur est encore chaud. Attendez 10 à 20 minutes que le brûleur soit refroidi avant d'ajouter du carburant.
- (4) Utilisez un allume-feu (non inclus) pour allumer l'alcool.
- (5) Vérifiez que toutes les personnes présentes sont à 20-30 cm de la cheminée lorsque vous l'allumez.

**Remarque** : La flamme s'allume doucement au début. La flamme peut être faible et presque invisible au début, donnez-lui 15 minutes pour atteindre le niveau optimal.

- (6) Nous vous recommandons de laisser la cheminée allumée jusqu'à ce que tout le carburant soit brûlé.

## Pour éteindre le feu

Le feu s'arrête automatiquement lorsque tout l'alcool a brûlé. Si vous souhaitez éteindre le feu pendant qu'il brûle, veuillez utiliser la tige fournie.

**Remarque :** N'essayez pas d'éteindre le feu en soufflant dessus ou en l'arrosant avec de l'eau. Le feu peut continuer à brûler même si la flamme n'est plus visible. Assurez-vous que le feu est complètement éteint avant de quitter la pièce.

## Pour rallumer le feu et rajouter du carburant

Avant de rajouter du carburant dans la cheminée, procédez comme suit :

- Éteignez le brûleur avec l'éteignoir fourni ou laissez le carburant brûler complètement. Laissez l'appareil refroidir 30 minutes avant de rajouter du carburant.
- Attendez que la cheminée et le brûleur soient refroidis à température ambiante. Il peut rester une petite flamme difficile à voir. Assurez-vous que la flamme est éteinte et que la cheminée n'émet plus de chaleur.
- Remplissez le brûleur au maximum aux 2/3. Ne le remplissez pas trop.
- Allumez le carburant avec un briquet de cheminée. Gardez votre visage et votre corps éloignés de la cheminée pendant l'allumage. La flamme s'allume doucement au début. La flamme peut être faible et presque invisible au début, donnez à la flamme 15 minutes pour atteindre le niveau optimal.
- Ne laissez jamais une cheminée en marche ou allumée sans surveillance. Tenez les enfants et les animaux domestiques à distance de la cheminée.

**Remarque :** S'il est utilisé de manière inappropriée et non sûre, le carburant à l'éthanol peut provoquer de graves brûlures, des dommages matériels ou même la mort. Jetez le carburant non utilisé. Jetez le carburant non utilisé et les bouteilles de carburant vides dans le respect de la réglementation locale. Nous vous conseillons de toujours brûler entièrement le carburant dans le brûleur.

---

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

---

- Nettoyez régulièrement la cheminée. Utilisez de l'eau chaude et du savon / liquide vaisselle.
- Les taches se retirent avec un chiffon doux et un mélange d'eau tiède et d'une petite quantité de savon / liquide vaisselle. Nous vous conseillons de nettoyer régulièrement l'inox pour éviter les impuretés.
- Ne mettez pas d'eau dans le réservoir de carburant, car la laine de céramique à l'intérieur absorbe le liquide.

**Remarque :** N'utilisez jamais de produits chimiques, de laine d'acier ou d'éponge abrasive pour le nettoyage car vous risquez de rayer les surfaces en inox. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une utilisation et / ou un nettoyage impropres du produit.

**Estimado cliente:**

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el siguiente código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente y otra información sobre el producto.



---

## ÍNDICE

---

Datos técnicos	40
Indicaciones de seguridad	41
Montaje	45
Indicaciones importantes sobre la instalación	47
Funcionamiento	48
Limpieza y cuidado	50

---

## FABRICANTE E IMPORTADOR (REINO UNIDO)

---

**Fabricante:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

**Importador para Gran Bretaña:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
Reino Unido

## DATOS TÉCNICOS

<b>Números de artículo</b>	10035593, 10035594, 10035595
<b>Tamaño del producto (mm)</b>	420 x 420 x 1200
<b>Tamaño del quemador (mm)</b>	120 x 20
<b>Peso neto (kg)</b>	22,8
<b>Combustible adecuado</b>	C <sub>2</sub> H <sub>5</sub> OH (95 %)
<b>Volumen máximo del quemador (L)</b>	0,3
<b>Capacidad total de combustible de la chimenea (L)</b>	0,3
<b>Consumo de combustible (kg/h)</b>	0,3
<b>Potencia calorífica (kW)</b>	2,32
<b>Volumen mínimo recomendado de la sala</b>	66 m <sup>3</sup>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utilice la chimenea solo para fines decorativos y domésticos.</li> <li>2. Lea el manual de instrucciones antes de la instalación y la puesta en marcha.</li> <li>3. La chimenea cumple con la norma EN16647.</li> <li>4. Utilice únicamente combustible con una concentración de alcohol de al menos 95 %.</li> <li>5. Utilice la chimenea solo en una habitación bien ventilada y que no sea inferior a 66 m<sup>3</sup>.</li> <li>6. No añada nunca combustible a una chimenea caliente o en llamas.</li> <li>7. No llene la chimenea en exceso y limpie cuidadosamente el combustible derramado.</li> <li>8. Utilice la chimenea solo en un entorno sin corrientes de aire.</li> <li>9. No encienda el combustible mientras la chimenea esté caliente.</li> <li>10. No mueva la chimenea mientras esté encendida.</li> <li>11. No deje nunca a los niños pequeños o a los animales domésticos sin vigilancia cerca de un aparato en llamas.</li> </ol>	
<b>Fabricante:</b> Chal -Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.	



---

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

---

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de montar y utilizar el aparato.

**Nota:** ¡Los niños no deben usar este aparato!

### Notas sobre el combustible

El etanol es un líquido inflamable y supone un verdadero peligro si no se utiliza respetando directamente todas las instrucciones y la información de seguridad. Guarde el combustible fuera del alcance de los niños y de las mascotas. No permita que los niños entren en contacto con el combustible, la lámpara o los accesorios para el fuego.

### Medidas de primeros auxilios en caso de emergencia

- **Ojos:** Aclare inmediatamente la zona afectada con agua limpia. Enjuague los ojos durante al menos 15 minutos. Después busque atención médica inmediatamente. Lave la ropa contaminada antes de volver a utilizarla.
- **Ingestión:** Si la persona afectada está totalmente consciente y puede tragar, hágale beber agua o leche para diluir el combustible. Nunca ponga nada en la boca de la persona afectada si está inconsciente o tiene convulsiones. Busque atención médica inmediatamente. No provoque el vómito a menos que se lo indique un médico o un centro de control de intoxicaciones.
- **Piel:** Lave la piel con agua y jabón durante al menos 15 minutos.
- **Inhalación:** Lleve a la persona afectada al aire libre. Si la persona ha dejado de respirar, inicie inmediatamente la respiración boca a boca y llame al 112.

### Manipulación y almacenamiento de combustible

- Mantenga el etanol alejado del calor, las chispas, las llamas y las fuentes de ignición.
- No almacene el etanol a la luz directa del sol y tenga cuidado de que no se caliente. Guarde siempre el combustible en un lugar seco, fresco y oscuro.

**Nota:** Si almacena el combustible en un lugar muy frío, puede ser difícil encenderlo. Llene el combustible a temperatura ambiente.

**Precauciones especiales**

		
<p>Nunca ponga el combustible directamente en el fuego.</p>	<p>Nunca ponga el combustible sobre superficies calientes.</p>	<p>No coloque objetos sobre la chimenea.</p>
		
<p>Evite las corrientes de aire.</p>	<p>No sople al fuego.</p>	<p>No toque el fuego.</p>
		
<p>No coloque el aparato cerca de objetos inflamables.</p>	<p>Tenga preparado un extintor adecuado.</p>	<p>Siga cuidadosamente las indicaciones sobre el combustible.</p>
		
<p>Tenga preparada una manta para el fuego.</p>	<p>No inhale los vapores. Ventile adecuadamente el lugar.</p>	<p>Se prohíbe el uso de llamas abiertas y fumar en las proximidades del aparato.</p>

## Notas sobre el funcionamiento



### ADVERTENCIA

¡Peligro de asfixia! El fuego utiliza el oxígeno del aire de la habitación en la que funciona. La habitación en la que se instala esta chimenea debe estar bien ventilada y recibir suficiente aire fresco. Nunca instale ni ponga en marcha la chimenea en un sótano sin ventilación o en una habitación hermética.

- No deje nunca una chimenea encendida o caliente sin vigilancia.
- Mantenga a los niños y mascotas lejos del aparato. No permita que los niños utilicen el aparato.
- No utilice el aparato en habitaciones donde haya tanques de oxígeno o vapores inflamables.
- No utilice el aparato si las personas de la casa o de la habitación sufren problemas respiratorios.
- No utilice el aparato en espacios reducidos. La llama consume oxígeno.
- No abra nunca un bidón de combustible cerca de una llama abierta, ya que el combustible podría inflamarse.
- Nunca mueva la chimenea mientras esté encendida o aún caliente.
- Después de llenar la chimenea, vuelva a colocar el tapón del bidón y retire el combustible de alrededor antes de encenderla.
- El cristal se calienta cuando se enciende y permanece caliente durante algún tiempo después de que se apague la llama. No toque las superficies de cristal del aparato. Debido a las elevadas temperaturas de la superficie, mantenga a los niños, los animales domésticos, la ropa, los tejidos y los muebles alejados del aparato.
- Utilice solo un encendedor largo para encender el aparato. Mantenga la cara, el cuerpo y los objetos alejados de la chimenea. Extiende la mano y encienda el fuego con el encendedor largo.
- No obstruya ni oculte las llamas.
- No utilice el aparato para cocinar.
- Deje que la chimenea se enfríe durante al menos 15-20 minutos antes de tocarla, moverla o añadirle combustible.
- Tome las mismas precauciones para la chimenea que para un fuego abierto (chimenea, parrilla y otros productos de fuego abierto).

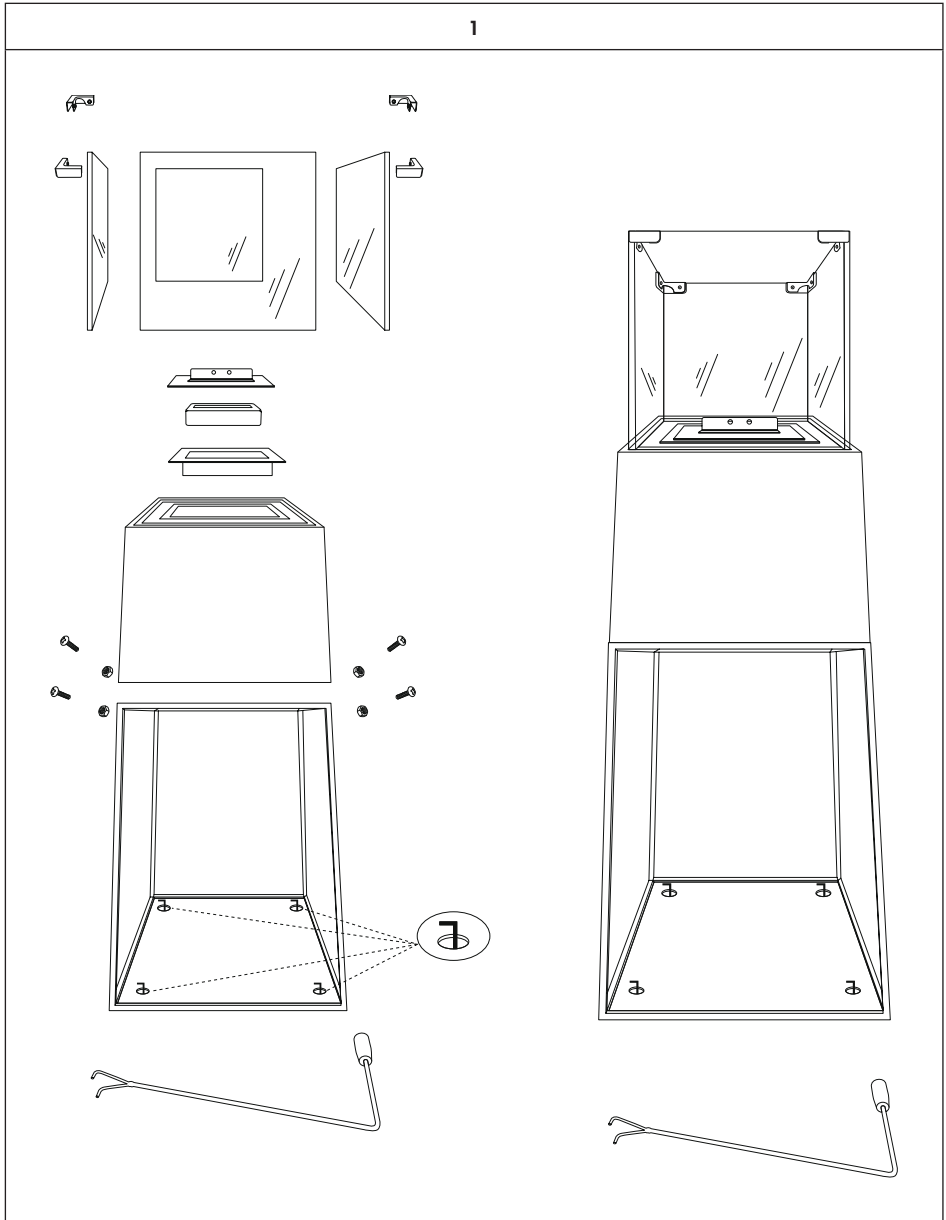
**Llame al 112 en caso de emergencia. Apague el fuego con un extintor de dióxido de carbono y luego cierre la cámara de fuego para sofocar completamente el fuego. Coloque el extintor a no más de 30 cm del aparato.**

- Estas instrucciones forman parte del aparato. Utilice la chimenea solo para fines decorativos y domésticos.
- Asegúrese de que la pared, la mesa o el suelo sobre los que coloque este aparato pueda soportar el peso.
- No cubra las rejillas de ventilación.
- No coloque objetos sobre el aparato.
- Preste atención al tipo de pared al que se puede fijar el aparato.
- Adquiera un extintor y una manta ignífuga adecuados y asegúrese de que el equipo de extinción de incendios apropiado se encuentre a menos de 30 cm del aparato.
- No utilice el aparato en un entorno con corrientes de aire.
- Respete las leyes locales.
- Utilice el aparato sólo en una habitación bien ventilada.
- No encienda el aparato mientras esté caliente.
- No modifique la estructura del aparato.
- Utilice únicamente piezas de recambio homologadas por el fabricante.
- El funcionamiento de varias unidades sólo se permite si la potencia es inferior o igual a 4,5 kW/h y se tiene cuidado de garantizar una ventilación adicional de la sala.
- Retire el combustible derramado antes de encender el aparato.
- Compruebe que la cámara de combustible no se ha llenado en exceso después del llenado. Si la cámara está sobrecargada, retire el exceso de combustible.
- El aparato no es adecuado para un funcionamiento continuo.
- Utilice solamente el tipo de combustible indicado por el fabricante.
- Almacene el combustible en un lugar resistente al fuego.

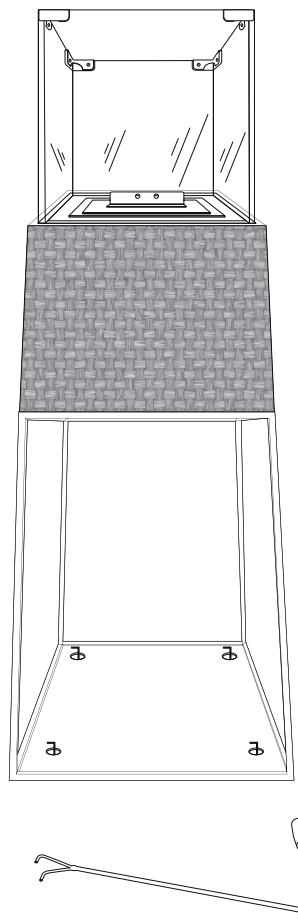
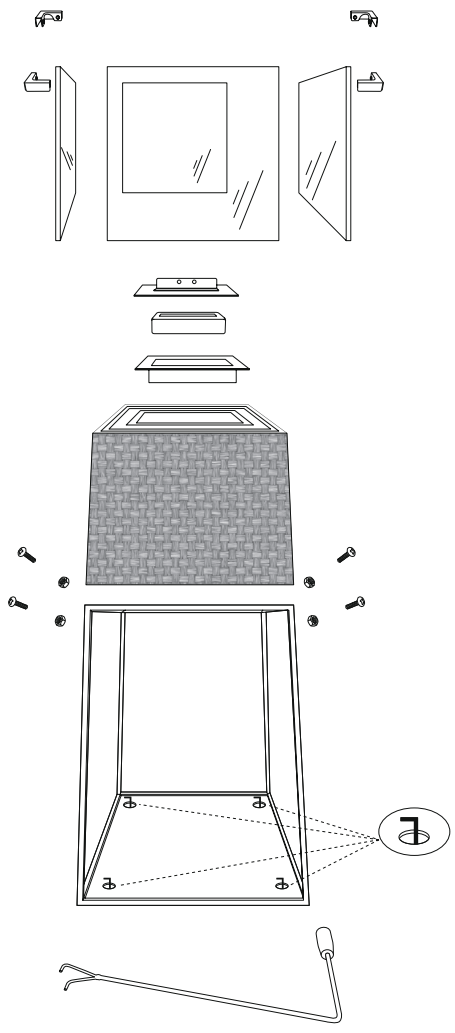
**ATENCIÓN**

¡Peligro de quemaduras! La chimenea y sus superficies se calientan mucho durante su uso. No toque la chimenea y mantenga a los niños y a las mascotas alejados de ella.

## MONTAJE



2



---

## INDICACIONES IMPORTANTES SOBRE LA INSTALACIÓN

---

- **Las chimeneas** independientes y los aparatos de sobremesa deben colocarse en un lugar seguro, nivelado, estable e incombustible.
  - **Las chimeneas murales** deben montarse en una pared nivelada, sólida y estable con un revestimiento de pared incombustible de acuerdo con las instrucciones.
  - **Las chimeneas empotradas** deben instalarse en una cavidad incombustible.
- (1) Esta chimenea funciona con bioetanol, que tiene un punto de inflamación bajo y es volátil. Encargue a un instalador competente que realice una comprobación ambiental antes de instalar el aparato.
  - (2) La instalación debe llevarse a cabo según se describe en estas instrucciones.
  - (3) El área circundante a 50-60 cm de la chimenea debe estar revestida con materiales resistentes al calor.
  - (4) Asegúrese de que la chimenea de sobremesa/de pie esté sobre una mesa/suelo plano donde no se toque al caminar. Mantenga a los niños alejados de la chimenea.
  - (5) Asegúrese de que el quemador no esté expuesto a vientos fuertes.

---

## FUNCIONAMIENTO

---

### Notas sobre el combustible

- Guarde el alcohol utilizado en la chimenea en un lugar oscuro y seguro.
- Utilice un bioetanol de 95 % refinado a partir de plantas.

**Nota:** El etanol no está incluido y debe comprarse por separado en una ferretería o en una tienda de combustibles. Utilice solo bioetanol como combustible.

### Encender el fuego

- (1) Añada lentamente el combustible a un quemador o a una olla de quemado limpia y fría. Utilice un embudo para el llenado. No llene el quemador más de 2/3. No llene demasiado el combustible y no deje que el combustible entre en contacto con otros objetos, sólo con el interior del quemador. Vuelva a tapar el recipiente y colóquelo lejos antes de encender la chimenea. Guarde siempre el recipiente de combustible en un lugar seco, fresco y oscuro. No almacene el combustible en lugares donde esté expuesto a la luz solar directa y pueda calentarse.

**Nota:** El alcohol derramado puede manchar el suelo o los muebles.

- (2) Si se derrama combustible, limpie y seque las zonas afectadas antes de encenderlo.
- (3) No añada alcohol mientras el fuego esté encendido o el quemador esté todavía caliente. Espere de 10 a 20 minutos para que el quemador se enfríe antes de añadir combustible.
- (4) Utilice un encendedor de chimenea (no incluido) para encender el alcohol.
- (5) Asegúrese de que todas las personas presentes estén a 20-30 cm de distancia de la chimenea cuando la encienda.

**Nota:** La llama comenzará a encenderse lentamente. La llama puede ser baja y casi invisible al principio, deje pasar 15 minutos para que alcance el nivel óptimo.

- (6) Se recomienda dejar la chimenea encendida hasta que se haya quemado todo el combustible.



## Extinción del fuego

El fuego se apagará automáticamente cuando el alcohol se haya consumido. Si quiere apagar el fuego mientras está ardiendo, utilice el palo suministrado para apagar el fuego.

**Nota:** No intente soplar el fuego ni extinguirlo con agua. El fuego puede seguir ardiendo aunque no se vea ninguna llama. Asegúrese de que el fuego se ha extinguido completamente antes de salir de la habitación.

## Reavivar el fuego y añadir combustible

Antes de rellenar la chimenea con combustible, observe lo siguiente:

- Apague el quemador con la herramienta de extinción suministrada o deje que el combustible se consuma por completo. Deje que el aparato se enfríe durante 30 minutos antes de rellenar con combustible.
- Espere hasta que la chimenea y el quemador se hayan enfriado a temperatura ambiente. La llama residual puede ser difícil de ver. Asegúrese de que la llama se ha apagado y la chimenea ya no irradia calor.
- No llene el quemador más de 2/3. No lo llene en exceso.
- Encienda el combustible con un encendedor de chimenea. Mantenga la cara y el cuerpo alejados de la chimenea durante el encendido. La llama comenzará a encenderse lentamente. La llama puede ser baja y casi invisible al principio, deje pasar 15 minutos para que la llama alcance el nivel óptimo.
- No deje nunca una chimenea encendida o caliente sin vigilancia. Mantenga a los niños y mascotas lejos del aparato.

**Nota:** El combustible de etanol puede causar quemaduras graves, daños materiales e incluso la muerte si se utiliza de forma inadecuada e insegura. Elimine el combustible no quemado. Elimine el combustible no utilizado y las botellas de combustible vacías de acuerdo con la normativa local sobre materiales peligrosos. Se recomienda quemar siempre todo el combustible del quemador.

---

## LIMPIEZA Y CUIDADO

---

- Limpie la chimenea regularmente. Utilice agua caliente y jabón/detergente.
- Las manchas pueden eliminarse con un paño suave y una mezcla de agua tibia y una pequeña cantidad de jabón/detergente. Se recomienda limpiar el acero inoxidable con regularidad para evitar la contaminación.
- No ponga agua en el depósito del quemador, ya que la lana cerámica del interior absorberá el líquido.

**Nota:** No utilice nunca productos químicos, lana de acero o estropajos para la limpieza, ya que la superficie de acero inoxidable puede resultar dañada por los arañazos. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso y/o la limpieza inadecuados del producto.

**Gentile cliente,**

La ringraziamo per l'acquisto del dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni e di seguirle per prevenire eventuali danni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservanza delle indicazioni relative alla sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente per accedere al manuale d'uso più attuale e ricevere informazioni sul prodotto.



---

**INDICE**

---

Dati tecnici 52  
Avvertenze di sicurezza 53  
Montaggio 57  
Note importanti per l'installazione 59  
Utilizzo 60  
Pulizia e manutenzione 62

---

**PRODUTTORE E IMPORTATORE (UK)**

---

**Produttore:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

**Importatore per la Gran Bretagna:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

## DATI TECNICI

<b>Numeri articolo</b>	10035593, 10035594, 10035595
<b>Dimensioni del prodotto (mm)</b>	420 x 420 x 1200
<b>Dimensioni dell'apertura del bruciatore (mm)</b>	120 x 20
<b>Peso netto (kg)</b>	22,8
<b>Combustibile previsto</b>	C <sub>2</sub> H <sub>5</sub> OH (95 %)
<b>Capacità massima del bruciatore (L)</b>	0,3
<b>Capacità totale di combustibile del dispositivo (L)</b>	0,3
<b>Consumo di combustibile (kg/h)</b>	0,3
<b>Potenza termica</b>	2,32
<b>Volume minimo consigliato della stanza</b>	66 m <sup>3</sup>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utilizzare il dispositivo solo a scopo decorativo e domestico.</li> <li>2. Leggere il manuale prima dell'installazione e della messa in funzione.</li> <li>3. Questo dispositivo è conforme alla normativa EN16647.</li> <li>4. Usare solo combustibile con una concentrazione alcolica di almeno 95 %.</li> <li>5. Usare il dispositivo solo in locali ben ventilati e con dimensioni minime di 66 m<sup>3</sup>.</li> <li>6. Non versare il combustibile in un dispositivo bollente o in funzione.</li> <li>7. Non sovrariempire mai il dispositivo e asciugare con cautela il combustibile versato.</li> <li>8. Usare il dispositivo solo in locali privi di correnti d'aria.</li> <li>9. Non accendere il combustibile finchè il dispositivo è bollente.</li> <li>10. Non spostare il dispositivo mentre è in funzione.</li> <li>11. Non lasciare bambini o animali domestici incustoditi vicino a un dispositivo in funzione.</li> </ol>	
<b>Produttore:</b> Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.	

---

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

---

Leggere attentamente tutto il manuale prima dell'installazione e dell'uso.

**Nota:** i bambini non possono usare il dispositivo!

### Note sul combustibile

L'etanolo è un liquido infiammabile e rappresenta un pericolo reale se non viene utilizzato nel totale rispetto delle istruzioni e delle avvertenze di sicurezza. Conservare il combustibile fuori dalla portata di bambini e animali domestici. Non permettere ai bambini di toccare il camino, i suoi accessori o combustibili.

### Misure di primo soccorso in caso di emergenza

- **Occhi:** sciacquare immediatamente l'area interessata con acqua. Sciacquare gli occhi per almeno 15 minuti. Rivolgersi subito a un medico. Indumenti sporchi vanno lavati prima di essere indossati nuovamente.
- **Ingestione:** se la persona interessata è cosciente ed è in grado di deglutire, farle bere acqua o latte per diluire il combustibile. Non farle prendere qualcosa per via orale se è svenuta o ha dei crampi. Rivolgersi subito a un medico. Indurre vomito solo su indicazione del dottore o del centro antiveleni.
- **Pelle:** lavare la pelle con acqua e sapone per almeno 15 minuti.
- **Inspirazione:** portare la persona interessata all'aria aperta. Se ha smesso di respirare praticare subito la respirazione bocca a bocca e chiamare il pronto intervento.

### Gestione e conservazione del combustibile

- Tenere l'etanolo lontano da calore, scintille, fiamme libere e fonti di innesco.
- Non conservare l'etanolo ai raggi solari diretti e assicurarsi che non si riscaldi. Custodire il combustibile in un luogo fresco e asciutto.

**Nota:** se il combustibile viene conservato in un luogo molto freddo, può essere difficile accenderlo. Procedere al riempimento a temperatura ambiente.

## Misure di sicurezza particolari

		
Non versare mai il combustibile direttamente nel fuoco.	Non versare mai il combustibile su superfici bollenti.	Non appoggiare oggetti sul braciere.
		
Evitare correnti d'aria.	Non soffiare nel fuoco.	Non toccare il fuoco.
		
Non posizionare il dispositivo vicino a oggetti infiammabili.	Tenere a portata di mano un estintore adeguato.	Rispettare assolutamente le avvertenze relative al combustibile.
		
Tenere a portata di mano una coperta antifiama.	Non inalare i vapori. Ventilare a sufficienza.	Fumare e fiamme libere sono vietati vicino al dispositivo.

## Avvertenze sull'utilizzo



### AVVERTIMENTO

Pericolo di soffocamento! Il fuoco utilizza l'ossigeno che si trova nel locale in cui viene usato. La stanza dove viene installato il camino deve essere ben ventilata e ricevere un apporto sufficiente di aria fresca. Non installare o usare il camino in cantine non ventilate o in locali con chiusure ermetiche.

- Sorvegliare sempre un camino acceso o caldo.
- Tenere bambini e animali domestici lontano dal dispositivo. I bambini non possono usare il camino.
- Non usare il dispositivo in locali in cui ci sono serbatoi di ossigeno o vapori infiammabili.
- Non usare il dispositivo se ci sono persone in casa o nella stanza che hanno difficoltà di respirazione.
- Non utilizzare il dispositivo in locali piccoli. La fiamma consuma ossigeno.
- Non aprire mai una bombola di combustibile vicino a una fiamma libera, perché potrebbe prendere fuoco.
- Non spostare il camino quando è acceso o è ancora caldo.
- Dopo aver riempito il camino rimettere il tappo sulla bombola e allontanarla dalla zona del camino prima di accenderlo.
- Il vetro diventa caldo e rimane bollente per un certo periodo anche dopo lo spegnimento della fiamma. Non toccare in alcun caso le superfici di vetro. A causa delle temperature elevate delle superfici, tenere lontano dal dispositivo bambini, animali domestici, indumenti, tessuti e mobili.
- Utilizzare solo accendini lunghi per accendere il camino. Tenere viso, corpo e oggetti lontano dal camino. Distendere il braccio con l'accendino in mano, tenendolo lontano dal corpo, e accendere il fuoco.
- Non ostruire o impedire le fiamme.
- Non utilizzare il dispositivo per cucinare.
- Lasciar raffreddare il camino per almeno 15-20 minuti prima di toccarlo, spostarlo o di aggiungere combustibile.
- Rispettare le stesse misure di sicurezza che si applicherebbero a dispositivi con fiamma libera (bracieri, griglia e altri prodotti con fiamme libere).

**In caso di emergenza chiamare il 112. Spegnere il fuoco con un estintore al biossido di carbonio e chiudere la camera di combustione per soffocare completamente le fiamme. Posizionare l'estintore a un massimo di 30 cm dal dispositivo.**

- Questo manuale è parte integrante del dispositivo. Utilizzare il dispositivo solo a scopo decorativo e domestico.
- Assicurarsi che la parete, il tavolo o il pavimento su cui si posiziona il dispositivo possano sopportarne il peso.
- Non coprire o modificare le fessure di ventilazione.
- Non poggiare oggetti sopra al dispositivo.
- Prestare attenzione al tipo di parete a cui è possibile fissare il dispositivo.
- Procurarsi un estintore adatto, una coperta antifiama e assicurarsi che gli strumenti di estinzione si trovino sempre in un raggio di 30 cm dal dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti con correnti d'aria.
- Rispettare le normative locali.
- Usare il dispositivo solo in locali ben ventilati.
- Non accendere il dispositivo se è ancora bollente.
- Non modificare la struttura del dispositivo.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio approvati dal produttore.
- L'utilizzo di diversi dispositivi è permesso solo se la potenza è minore o uguale a 4,5 kW/h e si garantisce ulteriore ventilazione nel locale.
- Prima di accendere il dispositivo rimuovere il combustibile traboccato.
- Dopo aver aggiunto carburante, controllare se il vano del combustibile è troppo pieno. Se è così, rimuovere il combustibile in eccesso.
- Il dispositivo non è adatto all'uso continuato.
- Utilizzare solo il combustibile specificato dal produttore.
- Conservare il combustibile in un luogo resistente al fuoco.

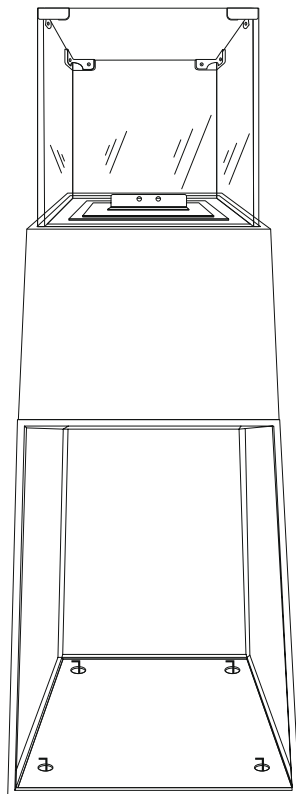
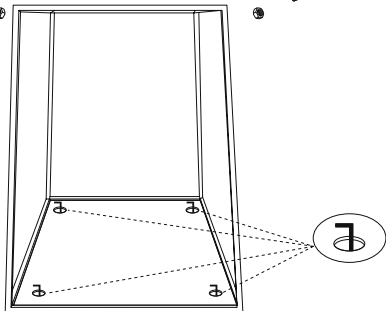
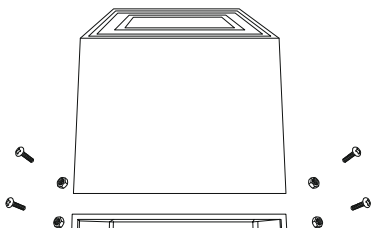
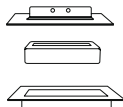
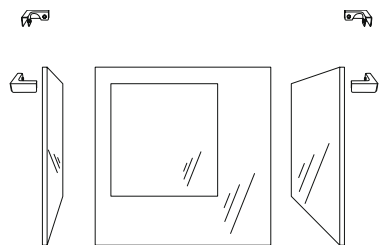
**ATTENZIONE**

Pericolo di ustioni! Il camino e le superfici diventano estremamente caldi durante l'uso. Non toccarlo e tenere bambini e animali domestici lontano dal dispositivo.

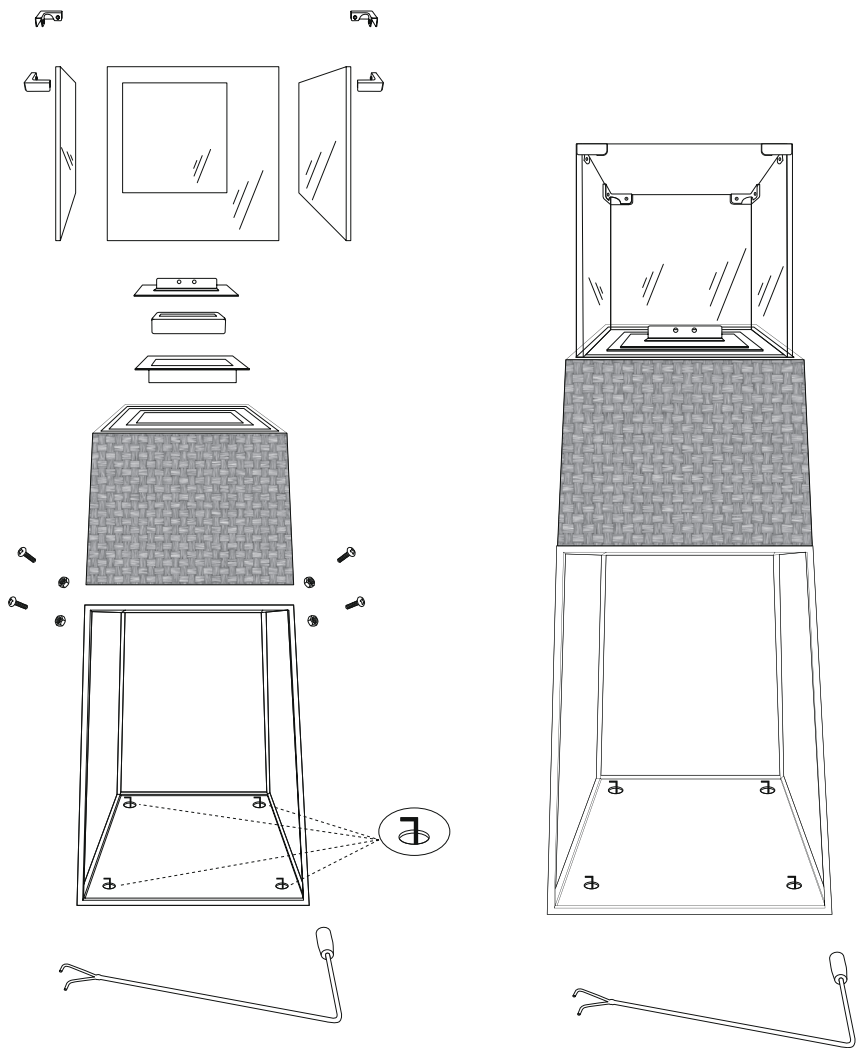


## MONTAGGIO

1



2



---

## NOTE IMPORTANTI PER L'INSTALLAZIONE

---

- **I camini indipendenti e i dispositivi da tavolo** devono essere posizionati in un luogo sicuro, piano, stabile e non infiammabile.
  - **I camini a parete** devono essere montati secondo le istruzioni su una parete piana, resistente e stabile, con rivestimento non infiammabile.
  - **I camini da incasso** devono essere installati in un vano non infiammabile.
- (1) Questo camino funziona con alcool, che ha un punto di infiammabilità basso ed è volatile. Prima di installare il dispositivo rivolgersi a un installatore qualificato per verificare l'ambiente.
  - (2) L'installazione avviene sulle basi di questo manuale d'uso.
  - (3) La zona attorno al camino (50-60 cm) deve essere ricoperta con materiale resistente al calore.
  - (4) Assicurarsi che il camino da tavolo/indipendente si trovi su un tavolo/ un pavimento piano dove non viene toccato quando si cammina. Tenere i bambini lontano dal camino.
  - (5) Assicurarsi che il bruciatore non sia esposto a vento forte.

---

## UTILIZZO

---

### Note sul combustibile

- Conservare l'alcool per il camino in un luogo sicuro e al riparo dalla luce.
- Usare bioetanolo al 95 %, che viene raffinato dalle piante.

**Nota:** l'etanolo non è contenuto nella consegna e deve essere comprato separatamente presso un grande magazzino del fai da te oppure un rivenditore di carburanti. Usare esclusivamente bioetanolo come combustibile.

### Accendere il fuoco

- (1) Versare lentamente il combustibile in un bruciatore o un fornello freddo e pulito. Utilizzare un imbuto. Riempire il bruciatore per 2/3 al massimo. Non usare troppo combustibile e non lasciare che entri in contatto con altri oggetti, ma solo con l'interno del bruciatore. Rimettere il tappo sulla bombola e spostarla lontano prima dell'accensione. Custodire la bombola di combustibile in un locale fresco e asciutto. Non conservarla in luoghi esposti ai raggi solari diretti e dove potrebbe riscaldarsi.

**Nota:** l'alcool versato può causare macchie su pavimenti e mobili.

- (2) In caso di fuoriuscite del combustibile, pulire e asciugare le zone interessate prima dell'accensione.
- (3) Non aggiungere alcool finché il fuoco è acceso o il bruciatore è ancora bollente. Aspettare da 10 a 20 minuti affinché il bruciatore si sia raffreddato prima di aggiungere combustibile.
- (4) Usare un accendino per camino per accendere l'alcool (non incluso nella consegna).
- (5) Assicurarsi che tutte le persone presenti si trovino a 20-30 cm dal camino quando lo si accende.

**Nota:** la fiamma inizia a guizzare lentamente. All'inizio la fiamma può essere bassa e quasi invisibile. Lasciarle 15 minuti di tempo per raggiungere il livello ottimale.

- (6) Consigliamo di lasciare il camino acceso finché tutto il combustibile è stato bruciato.

## Spegnere il fuoco

Il fuoco si spegne automaticamente quando l'alcool è finito. Se si vuole spegnerlo durante il funzionamento, usare l'asta fornita in dotazione.

**Nota:** non tentare di spegnere il fuoco soffiandoci sopra o con dell'acqua. Il fuoco può continuare a bruciare anche se non si vede la fiamma. Assicurarsi che il fuoco si sia spento completamente prima di lasciare la stanza.

## Riaccendere il fuoco e aggiungere il combustibile.

Prima di riempire nuovamente il camino con il combustibile, si prega di notare quanto segue:

- Spegnere il bruciatore con il dispositivo fornito in dotazione o lasciare che il combustibile si esaurisca da solo. Lasciar raffreddare il dispositivo per 30 minuti prima di aggiungere altro combustibile.
- Aspettare che il camino e il bruciatore si siano raffreddati a temperatura ambiente. La fiamma residua può essere difficile da vedere. Assicurarsi che la fiamma sia spenta e che il camino non irradi più calore.
- Riempire il bruciatore al massimo per 2/3. Non riempirlo troppo.
- Accendere il combustibile con un accendino per camino. Tenere il viso e il corpo lontano dal caminetto durante l'accensione. La fiamma inizia a guizzare lentamente. All'inizio la fiamma può essere bassa e quasi invisibile. Lasciarle 15 minuti di tempo per raggiungere il livello ottimale.
- Sorvegliare sempre un camino acceso o caldo. Tenere bambini e animali domestici lontano dal camino.

**Nota:** il carburante con etanolo, se usato in modo improprio, può causare gravi ustioni e danni materiali o portare persino alla morte. Smaltire il combustibile non bruciato. Smaltire il combustibile non utilizzato e le bombole vuote in conformità alle normative locali sulle merci pericolose. Si raccomanda di bruciare sempre tutto il combustibile nel bruciatore.

---

## PULIZIA E MANUTENZIONE

---

- Il camino deve essere pulito regolarmente. Usare acqua calda e sapone/detergente.
- Le macchie possono essere rimosse con un panno morbido e una miscela di acqua tiepida e una piccola quantità di sapone/detergente. Si raccomanda di pulire l'acciaio inossidabile regolarmente per evitare impurità.
- Non versare acqua nel serbatoio del bruciatore poiché la lana di ceramica all'interno assorbe il liquido.

**Nota:** non utilizzare mai prodotti chimici, lana d'acciaio o spugne abrasive per la pulizia poiché le superfici in acciaio inossidabile potrebbero graffiarsi. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio e/o dalla pulizia del prodotto.



